

宇治めぐり散策ガイド The Approach



English

中文(簡体)

中文(繁体)

한국어





보도인 오모테산도 平等院表参道 平等院表参道 Byodoin Omotesando 平等院表參道

Bvodoin Omotesando Street is a 10 min. walk from JR Uji Station, just after crossing the Uji Bridge. It is a historical front approach that leads to the Byodoin Temple, and the street is filled with the scents from green tea stores established in Muromachi Period and many other local special products. Strolling along this historical street, you will fully enjoy Uji area including Byodoin (World Heritage Site), Ujikami Shrine (World Heritage Site) as well as the Tales of Genji.

보도인 오모테산도는 JR 우지역에서 도보로 10분, 게이한 우지역에서 우지 다리를 건너면 바로 입니다. 무로마치 시대부터 내려온 우지차의 오래된 점포가 줄지어 있고, 차의 향기와 우지의 특산품도 잘 갖추어진 역사가 있는 오모테산도입니다. 우지 여행, 세계 유산 보도인, 세계 유산 우지카미 신사, 겐지모노가타리를 여행하는 도중에 뵤도인 정문으로 이어지는 이 역사적인 길 을 산책하시면 우지의 낭만을 만끽하실 수 있습니다.

IR宇治站步行10分钟,从京阪宇治站穿过宇治桥便可抵达平等院表参道,道路两旁林立着始于室 町时代的宇治茶老铺,这里茶香四溢,各种宇治特产琳琅满目,有着悠久的历史 敬请随意漫步在这条通往平等院正门的历史之路,细细品味宇治之旅、世界遗产平等院、世界遗 产宇治上神社、源氏物语之旅、感受宇治的浪漫风情。

JR宇治站步行10分鐘,從京阪宇治站穿過宇治橋便可抵達平等院表參道,道路兩旁林立著始於室 町時代的宇治茶老舗,這裡茶香四溢,各種宇治特產琳瑯滿目,有著悠久的歷史。

敬請隨意漫步在這條通往平等院正門的歷史之路,細細品味宇治之旅、世界遺產平等院、世界遺

產宇治上神社、源氏物語之旅,感受宇治的浪漫風情。







世界遺産平等院 Byodoin Temple

세계 유산 보도인 世界遗产 平等院



This temple was built in 1052, at the end of Heian Period, by Yorimichi Fujiwara who was a Uji Kanpaku (senior regent to the emperor). The Phoenix Hall has imaginative creature phoenixes ("Ho-o") on its roof, and the hall is depicted on the 10-yen coin, and the phoenix is depicted on the 10000-yen bill.

헤이안 시대가 막을 내릴 무렵인 1052년에 우지 간파쿠(천황을 보 좌하는 최고의 중직) 후지와라노 요리미치가 세웠습니다. 10엔 동 전의 디자인이 된 건물 '봉황당'의 지붕에는 상상 속의 새인 봉황이 그려져 있습니다. 이 봉황은 만 엔 지폐의 디자인이 되었습니다.

平等院于平安时代末期1052年,由宇治关白藤原赖道修建而成。 建筑物"凤凰堂"的屋顶上装饰有人们想象中的神鸟凤凰,"J 凰堂"的形象被刻在10日元的硬币上,神鸟凤凰的形象则被用于 一万日元纸币的设计。

平等院於平安時代末期1052年,由宇治關白藤原賴道修建而成 「鳳凰堂」乃是日本10日圓硬幣上所雕刻的建築物圖樣,在其屋 頂上裝飾著人們想像中的神鳥鳳凰。而神鳥鳳凰則被用於一萬日 圓紙幣的設計圖樣。

세계 유산 우지카미신사 世界遺産 宇治上神社 世界遗产 宇治上神社世界遺產 宇治上神社 **UNESCO World Heritage Site**



The main building ("Honden") at Uijkami Shrine was built in the Heian Period. It is one of the oldest shrines that still exist in Japan. It is famous for its high-quality spring water called "Kiriharasui" which is one of the Seven Best Water of Uji.

우지카미 신사의 본전은 헤이안 시대 마지막 무렵에 지어졌습니다. 이 신사는 지금 일본에 남아 있는 신사 가운데 가장 오래된 것입니다. 질 이 좋은 물로 유명했던 우지 7명수의 하나 '기리하라수'가 있습니다.

宇治上神社的正殿修建于平安时代末期。该神社是日本现存神社 中最为古老的一座。神社内有着以优质水而闻名的古传宇治七大 名水之一的"桐原水"。

宇治上神社的正殿修建於平安時代末期。該神社是日本現存神社 中最為古老的一座。神社內有著以優質水而聞名的古傳字治七大名水之一的「桐原水」。

源氏物語 宇治十帖 The Tales of Genji and Uji-Jujo



It is said to be around the year of 1000, during the mid-Heian Period, that the world famous full-length novel, The Tales of Genji, was written by Murasaki-Shikibu. The last 10 of the 54 chapters are called "Uji-Jujo (Ten Chapters of Uji) " since they are mainly staged in Uji.

무라사키 시키부가 전세계에 자랑할 수 있는 장편 소설 '겐지모 노가타리'를 쓴 것은 헤이안 시대 중반인 1000년 무렵이었다고 합니다. 전체 54첩 가운데 마지막 10첩은 우지가 주요 무대가 되었던 까닭에 '우지 10첩'이라고 불립니다.

据传紫式部创作世界著名长篇小说《源氏物语》大约是在平安时 代中期,即1000年前后。小说全篇共54帖,最后的十帖以字治为 主要舞台,因此又被称为"字治十帖"。

據傳紫式部創作世界著名長篇小說《源氏物語》大約是在平安時 代中期,即1000年前後。小說全篇共54篇,最後的十篇以字治為 主要舞台,因此又被稱為「字治十帖(字治十篇)」。

다이코 제방



The stone embankment site has been attracting attention since it was discovered in the city of Uji. The 12km-long structure by the Uji River is said to be a part of the embankment called "Taiko-Zutsumi" which was built by Hideyoshi Toyotomi when he built the Fushimi Castle in 1594, A.D. (not currently open to the public)

도요토미 히데요시가 후시미성을 축성했을 때였던 1594년에 우지강에 만든 총 연장 12킬로의 대형 제방 '다이코 제방'의 일 부로 여겨지는 돌로 만들어진 호안 유적이 우지시에서 발견되어 주목을 받고 있습니다.

丰臣秀吉于1594年修筑伏见城之际,曾在宇治川修建了总长达12 千米的大堤"太阁堤",在宇治市所发现石砌护岸遗迹,被认为 是太阁堤的一部分,因此备受世人瞩目。

豐臣秀吉於1594年修築伏見城之際,曾在宇治川修建了總長達12 公里的大堤防「太閣堤」,在宇治市所發現石砌護岸遺跡,被認 為是太關堤的一部分,因此備受世人矚目。

겐지모노가타리 박물관 源氏物語ミュージアム 源氏物语博物馆 The Tales of Genji Museum



know the Heian Period. The world of "Uji-Jujo" will be intelligently introduced to you there, as well as the varied references to the Tales of Genji.

헤이안 시대의 문화를 즐기면서 배울 수 있습니다. '우지 10첩' 의 세계를 알기 쉽게 소개하고 있으며, 젠지모노가타리에 관한 자료 등도 많이 있습니다.

在品味平安时代文化的同时可了解历史。这里简单易懂地对"宇 治十帖"进行了介绍,而且馆藏有丰富的源氏物语等相关资料。 在品味平安時代文化的同時了解歷史。這裡簡單易懂地對「宇治 十帖」進行了介紹,亦收藏與源氏物語相關資料等相當豐富

> 미무로토사 三室戸寺



Known as the 10th site of "Saigoku (West Japan) 33 pilgrimage sites of Kannon Worship" that spread in the Heian Period, many people still visit this temple. It is famous as a flower temple, which brings many tourists during the peak season of hydrangeas and azaleas.

헤이안 시대부터 퍼진 관음 신앙의 서쪽 지방 33개소 순례지 가운데 10번째 찰소(대사 등을 모셔 놓은 신성한 곳). (찰소)로서 지금도 많은 사람들이 방문하고 있습니다. 꽃의 절 로도 유명하여 수국이나 철쭉이 필 무렵에는 많은 관광객이 방 문합니다.

观音信仰于平安时代开始广泛传播, 三室户寺作为观音信仰西国 三十三所巡礼的第十所名刹,至今依然吸引着众人前来造访。其 亦是著名的"花之寺",紫阳花和杜鹃花盛开时节,游客纷至沓来。

觀音信仰於平安時代開始廣泛傳播,三室戶享作為觀音信仰西國 三十三所巡禮的第十所名剎,至今依然吸引著眾人前來旅遊。也 以「花之寺」聞名,紫陽花和杜鵑花盛開時節,遊客紛至沓來。

Byodoin Omotesando is decorated by its original seasonal banners.

* Information and photos of historical sites/facilities provided by courtesy of Uji City - Commerce, Industry, and Tourism Division.

Try the taste of locally loved restaurant of Kyoto Dish!



You will be welcome by our mascot cat, Lemon! Please make yourself at home with our coffee or powered green tea.



We have green tea dango (ball-shaped sticky rice dumpling), green tea soba, powered green tea ice cream, etc.! We cherish the flavor of Uji.

③ Starbucks Coffee



The shop serving you many kind of flavor gelato, especially a "matcha" gelato. we also have the various miscellaneous goods in a shop.



We proudly bring a variety of beverages with espresso extracted from highest quality Arabica coffee, pastries, sandwiches and other products for you to enjoy.

28 Archi field associate architect





BYODOIN-OMOTESANDO

The Top 100 Scenic Spot with Scent

かおり (条100選 The scent to be known, the scenery to be kept On November 12, 2001, Byodoin Omotesando has been selected by the Japanese Ministry of the Environment as

one of "the top 100 scenic spot with scent" and labeled

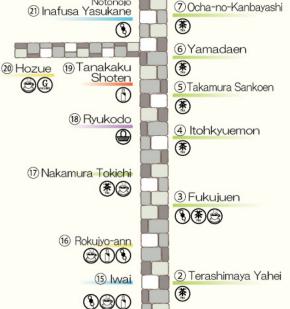
香韵风景100选

此香绵延,此景永留。 平等院表参道于2001年11月12日被环境省认定 为"此香绵延,此景永留",人选香韵风景100选。

> 香韻風景100選 此香綿延,此景永留

as "the scent to be known, the scenery to be kept."





(4) Ujigawa

To/from

Uji Bridge

Keihan-Uji Sta.

 \bigcirc



we carry the best green tea.



thentic aroma and taste of

our green tea.

the craftsmanship of sweets and tea making.

29 Dining ICHIGO Dining



A restaurant serves an Obanzai(home cooking in Kyoto) using ingredients of Kyoto and the Uji Matcha.



The shop which is located in front of Byodo-in Temple front gate, serves the uji tea and a "matcha" soft serve ice cream.

Wamucha-Cafe

You enjoy original Dim sum and

cafe with Japanese dishes in the

restaurant where we redecorat-

We offer the relaxing space

filled with aroma of coffee. You

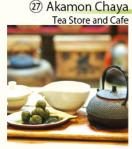
can rent an exhibition space.

20 Hozue

Cafe and Crafts

ed the old private house into.

Dim sum and Cafe



We are traditional tea shop maiking 100% well selected pure Uji cha. We'll teach how



We designed the "Akamon-chaya". If you wish further information concerning our work, don't



to make perfect cup of tea. hesitate to contact us.



Please stop by and try your sweet and tasty green tea dango (Japanese dumpling made from rice flour)



Treat yourself to a peaceful moment while looking over our garden from the tearoom



with a thatched roof.



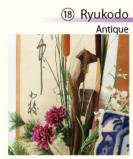
Established in 1717, we offer elegant flavors unique to Uji



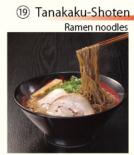
Our retro-flavored store is filled with cute and interesting Japanese goods!



Treat yourself to a peaceful moment with our fresh green tea jelly looking down on the Uji River right in front of our store.



Come to see our tea ceremony sets, memorable bowls and plates, vases, which add colors to your life.



A restaurant where light meals are served, "matcha" noodles, Tako-yaki, a soft serve ice cream, shaved ice and so on.

16 Rokujyo-ann



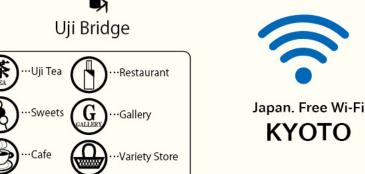
Enjoy our popular "Uji River Bento" with a view with the



Treat vourself to our colorful-Kyoto-style candies at our shop established half a century ago.



A restaurant serving you an Obanzai(home cooking in Kyoto) buffet and a lunch, we also have many kinds of sweets to take out.



1 Uji Surugaya

To/from

JR-Uji Sta.

(3)



(13) Kawabun

Renge Chaya

Treat yourself with our afford-

able Kyoto Dish, Tempura, and

green tea soba noodles in our

Please come and treat your-

self with the taste of Soba

Noodles kneaded with a gen-

erous amount of powdered

Hiragana characters) for our

delicious tea tasting

green tea.

Nagano

Soba Noodles

Uji Tea Store

Uji Tea Store

beautiful restaurant.

Restaurant

Restaurant

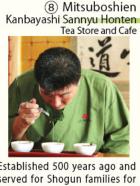
12 Nishimura

Sweets Store

Our sweets shop will make your trip more exciting and make two generations. Try our "soup stock" which recipe was passed you feel at home. down through generations.



When you buy 2000 yen worth of green tea, you will get a free cup of special tea. Please show this map at the store.



Established 500 years ago and served for Shogun families for 16 generations, we have an admission-free Uji Tea Reference Library called Sankyu-an.



Please treat yourself with the best selected green tea in scenic Uji.



We carry the best green tea that will satisfy your soul.





1 Uji Surugaya



We have our original powdered green tea rice cakes, only sold in this store.